

Réseaux professionnels et culturels indépendants : quels modes de collaboration entre le Sud et le Nord ?

Vendredi 17 février 2017 / 9h30 à 13h00
*Rencontre organisée à l'initiative de Tënk
et de l'Alliance internationale des éditeurs indépendants*

Lieu

[Fondation Charles Léopold Mayer](#)

38, rue Saint-Sabin - 75011 Paris

Ligne 5, arrêt Bréguet Sabin ou ligne 8, arrêt Chemin Vert

Tél. Alliance internationale des éditeurs indépendants : +33 (0)1 43 14 73 66/67

Agenda de la rencontre

Accueil des participants / 9h00 – 9h30

Introduction de la rencontre et tour de table des participants / 9h30 – 9h45

Présentation des organisations présentes (10 minutes par organisation) / 9h45 – 11h00

Chacune des organisations est invitée à mettre en lumière, dans cette présentation, les activités qu'elle mène dans le cadre de collaborations Sud-Nord.

Échanges d'expériences et de pratiques / 11h00 – 12h30

- coproduction Nord/Sud : quels systèmes de co-construction et coproduction entre les acteurs du Sud et du Nord ?
- diffusion / distribution / commercialisation : comment les acteurs se diffusent-ils, et notamment en Afrique ? Quels sont les systèmes actuels, ceux qui ont échoué, ceux qui ont réussi ?
- langues locales et nationales / traduction : comment les langues locales sont-elles prises en compte dans les processus de création ? Quel processus de traduction (quels traductions, quelle formation, quelle qualité, etc.) ?

Chacune des organisations est invitée ici à témoigner des expériences menées, réussies ou échouées ; des pratiques et savoir-faire accumulés au fil de projets Nord/Sud.

Conclusions et perspectives de mutualisation et collaboration futures entre les organisations / 12h30 – 13h00

Objectifs de la rencontre

- apprendre à se connaître / approche transversale entre différentes filières culturelles ;
- échanges d'expériences, de pratiques et de savoir-faire autour des problématiques présentées ci-dessus ;
- perspectives de collaborations et de synergies à imaginer entre les filières indépendantes.

Organisations participantes

- [Tënk](#) (documentaires) / Pierre Mathéus, directeur / pmatheus@tenk.fr
- [Doc Monde](#) (formation et organisation de rencontres de co-production dans les pays du sud) / Jean-Marie Barbe, membre du CA / jmbarbe@tenk.fr
- [Lumière du Monde](#) (association de producteurs indépendants ; coordination de coproductions équitables Sud-Nord) / Rebecca Houzel ou Elise Hugues, productrices, membres du CA
- [Doc Net](#) (association travaillant sur la diffusion) / Armelle Sèvre, coordinatrice / armelle@docnet.fr
- [Association internationale des libraires francophones](#) (AILF – réseau de librairies francophones) / Anne Lise Schmitt, coordinatrice / contact@librairesfrancophones.org
- [Scolibris](#) (développement des ressources et des compétences africaines en matière d'édition de livres) / Stéphane Marill, directrice / smarill@scolibris.fr
- [Alliance internationale des éditeurs indépendants](#) (AIEI – réseau d'éditeurs indépendants) / Clémence Hedde, responsable des partenariats éditoriaux solidaires (chedde@alliance-editeurs.org) / Matthieu Joulin, responsable du Labo numérique (mjoulin@alliance-editeurs.org) / Laurence Hugues, directrice (lhugues@alliance-editeurs.org)
- David Eloy (ex-rédacteur d'Altermondes, membre du Bureau de l'Alliance) / david.elay.perso@gmail.com
- [Africultures](#) (média - site et revue - des cultures africaines) / Mélanie Cournot (melanie@africultures.com) / Voahirana Barnoud-Razakamanantsoa (voahirana@africultures.com)
- [Afrolivresque](#) (blog sur l'actualité littéraire africaine) / Erika Djadjo